Psalm 2:ⲁ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ 2. ⲧⲱ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϯⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ̀ⲙⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Psalm 2:1 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ. ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
Psalm 2:2 ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ϯⲟⲩⲃⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϯⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.
Psalm 2:3 ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲉⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱⲛ.
Psalm 2:4 ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲗ̀ⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.
Psalm 2:5 ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ̀ⲙⲃⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣⲟⲩ
Psalm 2:6 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ:
Psalm 2:7 ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ. ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ̀ϫⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.
Psalm 2:8 ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ. ⲉⲕⲉ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
Psalm 2:9 ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ϣⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲟϣϥⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ
ⲛ̀ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ. Psalm 2:10 ϯⲛⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁϯ: ϭⲓ̀ⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ:
Psalm 2:11 ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.

Psalm 2:11 ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
Psalm 2:12 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ. ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ϩ̀ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

The Reign of the Lord's Anointed

Psalm 2:1 Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

Psalm 2:2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, *saying,*

Psalm 2:3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

Psalm 2:4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

Psalm 2:5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

Psalm 2:6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.

Psalm 2:7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou *art* my

Son; this day have I begotten thee. Psalm 2:8 Ask of me, and I shall give *thee* the heathen *for* thine inheritance, and the uttermost parts of the earth *for* thy possession. Psalm 2:9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel. Psalm 2:10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth. Psalm 2:11 Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling. Psalm 2:12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish *from* the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed *are* all they that put their trust in him.
1لماذا ارتجت الامم وتفكر الشعوب في الباطل 2 .قام ملوك الارض وتامر الرؤساء معا على الرب وعلى مسيحه قائلين 3لنقطع قيودهما ولنطرح عنا ربطهما 4الساكن في السموات يضحك.الرب يستهزئ بهم 5 .حينئذ يتكلم عليهم بغضبه ويرجفهم بغيظه 6 .اما انا فقد مسحت ملكي على صهيون جبل قدسي 7اني اخبر من جهة قضاء الرب.قال لي انت ابني.انا اليوم ولدتك 8اسالني فاعطيك الامم ميراثا لك واقاصي الارض ملكا لك 9 .تحطمهم بقضيب من حديد.مثل اناء خزاف تكسرهم 10فالان يا ايها الملوك تعقلوا.تادبوا يا قضاة الارض 11 .اعبدوا الرب بخوف واهتفوا برعدة 12 .قبلوا الابن لئلا يغضب فتبيدوا من الطريق لانه عن قليل يتقد غضبه.طوبى لجميع المتكلين عليه

Psalm	2:α	πι	ψαλμος	\`cναυ	.
		the	psalm	two	.
		ال	مزمور	أثنان	.
τω	λαυιλ	ϯ	προφηтια	εθβε	νι
to	david	the	prophecy	for	the
ل	داود	ال	نبوءة	لأجل	ال
\`μκαυϩ	\`ντε	πι	\`χριcτοc	.	
suffering	of	the	christ	.	
ألم	الذي ل	ال	مسيح	.	
Psalm	2:01	εθβε	ου	ϩαν	εθνοc
		for	what	i.a.p.	nations
		لأجل	ماذا	i.a.p.	أمم
αυ	ωϣ	ὲβολ	ουοϩ	ϩαν	λαοc
they	screamed	ph.v.	and	i.a.p.	people

هم	يصرخون	ph.v.	و	i.a.p.	ناس
αυ	ερμελεταη	϶εη	ϩαη	πετϣουιτ	.
they	medtitated	in	i.a.p.	vain	.
هم	تفكر	في	i.a.p.	باطل	.
αυ	ὀϩι	ὲ	ρατ	ου	.
they	stood	on	foot	their	.
هم	وقفوا	على	أرجلـ	ـهم	.
Psalm	2:02	\`ηϫε	ηι	ουρωου	\`ητε
		namely	the	kings	of
		أي	ال	ملوك	الذين لـ
\`π	καϩι	ουοϩ	ηι	κε	αρχωη
the	earth	and	the	also	rulers
ال	أرض	و	ال	أيضا	رؤساء
αυ	θωουϯ	ευ (ε+ου)	μα	ὲ	ϯουβε
they	gathered	to a	place	to	stand against
هم	تجمعوا	في	مكان	لـ	يناهضوا
\`π	ϭοιc	ηεμ	ὲ	ϯουβε	πεϥ
the	lord	and	to	stand against	his
ال	رب	و	لـ	يناهضوا	ـه
\`χριcτοc	.				
christ	.				
مسيحـ	.				
Psalm	2:03	μαρε	η	cωλπ	\`η

Translation of Psalm 2
Contribution by: Osama Thabet

		let	us	break	i.o.c.
		ليت	نا	نكسر	i.o.c.
ⲛⲟⲩ	`ⲥⲛⲁⲩϩ	ⲟⲩⲟϩ	`ⲛⲧⲉ	ⲛ	ϩⲓⲟⲩì
their	bands	and	so as to	we	throw off
هم	قيود	و	لكي	نحن	نلقي
`ⲙ	ⲡⲟⲩ	ⲕⲉ	ⲛⲁϩⲃⲉϥ	èⲃⲟⲗ	ϩⲓϫⲱ
i.o.c.	their	also	salvery	away	over
i.o.c.	ـهم	أيضا	عبودية	بعيدا	عنـ
ⲛ	.				
us	.				
نا	.				
Psalm	2:04	ⲡⲉⲧϣⲟⲡ	ϧⲉⲛ	ⲛⲓ	ⲫⲏⲟⲩⲓ
		who sits	in	the	skies
		الجالس	في	ال	سموات
ⲉϥè	ⲥⲱⲃⲓ	`ⲙⲙⲱ	ⲟⲩ	ⲟⲩⲟϩ	`ⲡ
he will	laugh	at	them	and	the
هو سوف	يضحك	عليـ	هم	و	ال
ϭⲟⲓⲥ	ⲉϥè	ⲉⲗ`ⲕϣⲁⲓ	`ⲛⲥⲱ	ⲟⲩ	.
lord	he will	snear	about	them	.
رب	هو سوف	يسخر	منـ	هم	.
Psalm	2:05	ⲧⲟⲧⲉ	ⲉϥè	ⲥⲁϫⲓ	ⲛⲉⲙⲱ
		then	he will	speak	with
		حينئذ	هو سوف	يتكلم	معـ
ⲟⲩ	`ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	ⲡⲉϥ	ϫⲱⲛⲧ	ⲟⲩⲟϩ	`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
them	in	his	wrath	and	in
هم	بـ	ـه	غضبـ	و	بـ

πεϥ	`μβοɴ	εϥѐ	`ϣτερθωρ	ου	.
his	anger	he will	shake	them	.
ـه	غيظ	هو سوف	يرعد	هم	.
Psalm	2:06	ɑɴoκ	λε	ɑϥ	τɑϩo
		I	then	he	instated , erected
		أنا	إذا	هو	أقام
ι	ѐ	ρɑτ	`ɴ	ου	ουρo
me	on	foot	i.o.c.	a	king
أنا	على	قدم	i.o.c.	i.a.	ملك
ѐβoλ	ϩιτoτ	ϥ	ѐϫεɴ	ϲιωɴ	.
p.	manage	he	over	Zion	.
p.	يدبر	ـه	على	صهيون	.
πι	τωου	εθ	ουɑβ	`ɴτɑϥ	:
the	mountain	which is	holy	for him	:
ال	جبل	الذي يكون	مقدس	له	:
Psalm	2:07	ѐ	ϩιωιϣ	`μ	πι
		to	declare	i.o.c.	the
		لـ	يعلن	i.o.c.	ال
ουɑϩϲɑϩɴι	`ɴτε	`π	ϭoιϲ	.	`π
commandment	of	the	lord	.	the
وصية	التي لـ	ال	رب	.	ال
ϭoιϲ	ɑϥ	ϫoϲ	ɴηι	ϫε	`ɴθoκ
lord	he	said	to me	that	you
رب	هو	قال	لي	أن	أنت
πε	πɑ	ϣηρι	ɑ̀ɴoκ	ɑι	`ϫφo
are	my	son	I	I have	begotten
تكون	ـي	ابن	أنا	أنا كنت	ولدت

κ	\`μ	φοου	.		
you	i.o.c.	today	.		
أنت	في	اليوم	.		
Psalm	2:08	αριετιν	\`ν	τοτ	\`ντα
		ask	to	hand	so as to
		أسأل	لـ	يد	لكي
ϯ	νακ	\`ν	ϩαν	εθνος	ὲ
give	to you	i.o.c.	i.a.p.	nations	to
أعطي	لك	i.o.c.	i.a.p.	أمم	لـ
τεκ	\`κληρονομια	ουοϩ	πεκ	ἀμαϩι	ϣα
your	inheritance	and	your	power	to
ـك	ميراث	و	تك	قوة	إلى
αυρηϫ	ϥ	\`μ	\`π	καϩι	.
end	it	of	the	earth	.
أقصى	ـها	التي لـ	ال	أرض	.
εκὲ	αμονι	\`μμω	ου	.	
you will	rule	over	them	.	
أنت سوف	تحكم	علـ	يها	.	
Psalm	2:09	ϧεν	ου	\`ϣβωτ	\`μ
		with	a	rod	of
		بـ	i.a.	قضيب	من
βενιπι	ουοϩ	εκὲ	ουοϣϥ	ου	\`μ
iron	and	you will	break	them	i.o.c.
حديد	و	أنت	تكسر	هم	كـ
\`φ	ρηϯ	\`ν	ου	\`σκευος	\`ν
the	status	of	a	vessel	of
ال	حال	i.o.c.	i.a.	إناء	من

κεραμευc	.				
potter	.				
فخار	.				
Psalm	2:10	ϯ	ɴoυ	ɴι	oυρωoυ
		the	now	the	kings
		ال	أن	ال	ملوك
κаϯ	:	ϭι`cβω	oυoɴ	ɴιβεɴ	ετ
understand	:	be instructed	person	every	who
أفهموا	:	تأدبوا	شخص	كل	الذي
ϯϩаπ	ὲ	`π	κаϩι	:	
judges	i.o.c.	the	earth	:	
يقضي	i.o.c.	ال	أرض	:	
Psalm	2:11	аριβωκ	`μ	`π	ϭoιc
		serve	i.o.c.	the	lord
		أخدموا	i.o.c.	ال	رب
ϧεɴ	oυ	ϩoϯ	oυoϩ	θελнλ	ɴаϥ
in	a	fear	and	rejoice	for him
ب	i.a.	خوف	و	أفرحوا	به
ϧεɴ	oυ	`cθερτερ	.		
in	a	trembling	.		
في	i.a.	رعدة	.		
Psalm	2:11	аμoɴι	`ɴ	oυ	`cβω
		rule	in	a	wisdom
		أحكموا	بـ	i.a.	حكمة

`ⲙⲡⲉⲣ	ⲭⲁ	ⲥ	`ⲛⲧⲉ	`ⲡ	ϭⲟⲓⲥ
do not	leave	it	so as to	the	lord
لا	تتركو	ها	لكي	ال	رب
ϫⲱⲛⲧ	ⲟⲩⲟϩ	`ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲧⲁⲕⲟ	ѐⲃⲟⲗϩⲁ	`ⲫ
wrath	and	you will not	be lost	from	the
يغضب	و	أنتم لن	تضلوا	عن	ال
ⲙⲱⲓⲧ	`ⲛⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	.	
way	of	the	righteousnes s	.	
طريق	الذي ل	ال	بر	.	
Psalm	2:12	ⲉϣⲱⲡ	ⲁⲣⲉ	ϣⲁⲛ	ⲡⲉϥ
		if	it	c.o.if	his
		لو	هو	c.o.if	ـه
ϫⲱⲛⲧ	ⲙⲟϩ	`ⲛ	ⲭⲱⲗⲉⲙ	.	ⲱ
wrath	kindle	i.o.c.	fast	.	Oh
غضبـ	أشتعل	i.o.c.	سريعا	.	يا
ⲟⲩ	ⲛⲓⲁⲧ	ⲟⲩ	`ⲛ	ⲟⲩⲟⲛ	ⲛⲓⲃⲉⲛ
a	bless	those	i.o.c.	person	all
i.a.	بركة	ـهم	i.o.c.	أشخاص	كلهم
ⲉⲧⲉ	`ϩⲏⲧ	ⲟⲩ	ⲭⲏ	ѐⲣⲟ	ϥ
who	heart	of them	put	to	him
الذي	قلبـ	ـهم	يوضع	لديـ	ـه
.					
.					
.					

Letter	Pronunciation				
Aα	α = a = أ	α = a= car			
Bϐ	ϐ = b = ب	ϐ+ vowel = v = ڤ	ϐ = b = Bag	ϐ = v = very	
Γr	r = g ج	r + ω = gh = غ	r + o = gh = غ	r + α = gh = غ	r + ξ = nx = نكس
	r + χ = nk = نك	r+κ = nk = نك	r+r= ng = نج		
Δλ	λ = d = د	λ = z = ذ (in Greek words)	في الكلمات اليونانية		
Eε	ε = e = ا		ε = a = age	ε = e = went	
Zζ	ζ = z = ذ				
Hн	н = i = إ	н = e = ear			
Θϴ	ϴ = th = ث	ϴ + μ = tm تم	ϴ + τ = t = ت	ϴ + c = ts = تس	ϴ + ϣ = tsh = تش
	ϴ = t = ت	(in southern dialect)	في اللهجات الجنوبية		
Iι	ι = i = إ	ι = i = need			
Kκ	κ = k = ك				
Λλ	λ = l = ل				
Mμ	μ = m = م				
Nɴ	ɴ = n = ن				
ξξ	ξ = x = أكس				

Oo	o = o	ου = o = و	ουε = owe	ουα = owa	ουο = owo
		ουω = o-o			
Ππ	π = p= ب				
Pρ	ρ = r = ر				
Cc	c = s = س	c + μ = zm = زم	(in greek words)	في الكلمات اليونانية	
Tτ	τ = t = ت				
Yυ	υ = i = ي	α + υ = av = أف	(in coptic and greek words)	في الكلمات القبطية اليونانية	α + υ = aʊ = aw
	in old coptic pronunciation)	في النطق القبطي القديم	α + υ = a	(in coptic words in middle of word)	في الكلمات القبطية في وسط الكلمة
	ε + υ = ev	(in greek words and in coptic words) في الكلمات اليوناني و الكلمات القبطي			
Φφ	φ = f = ف				
Xχ	χ = k في الكلمات القبطي	χ = k	in coptic words	في الكلمات القبطي	χ + υ = shi = شي
	χ + ι = shi = شى	χ + ε = she = شى	χ + н = shi = شي	χ + ω = kho = خو	χ + o = kho = خو

	χ + α = kha = خا				
Ψψ	ψ = ps = بس				
Ωω	ω = o = أو	ωου = o	ὠου = o - o		
Ϣϣ	ϣ = sh = ش				
Ϥϥ	ϥ = f = ف				
Ϧϧ	ϧ = kh = خ				
Ϩϩ	ϩ = h = ه				
Ϫϫ	ϫ = g = ج	ϫ + I = ji = چي	ϫ + e = je چ		
Ϭϭ	ϭ = tsh = تش				
Ϯϯ	ϯ = ti = تي				
Abbreviations					
أختصارات					
`ϥ	he	it	present		
`ϥ	هو ، مضارع				
c.i.p.	completion of imperfect past				
c.i.p.	تكملة زمن الماضي الناقص				
c.o.if	completion of if clause				
c.ph. v.	completion of phrasal verb				
c.ph. v.	فعل يكمل معناه حرف جر				
d.a.	definite article "the"				
d.a.	أداة تعريف "ال"				
f.	feminine				
f.	مؤنث				
i.a.	indefinite article				
i.a.	أداة تنكير				
i.a.pl.	indefinite article plural				

i.a.pl.	أداة تنكير جمع				
i.o.a.	indicator of adjective				
i.o.a.	أداة تدل على الصفة				
i.o.c.	indicator of complement				
i.o.c.	أداة تدل على مكمل الفعل أي المفعول و الحال، أو مكمل الأسم أي صفة ، مضاف				
i.o.c.n.	indicator of cardinal numbers				
i.o.c.n.	أداة تدل على الترتيب العددي				
i.p.	imperfect past				
i.p.	ماضي ناقص				
i.p.c.	indicator of present continuos				
i.p.c.	أداة تدل على المضارع المستمر				
i.p.r.	indicator of present of repetition				
i.p.r.	أداة تدل على مضارع التكرار				
m.	masculine				
m.	مذكر				
neg.a.	negation article				
neg.a.	أداة نفي				
p.	preposition				
p.	حرف جر				
p.t.i.	past tense indicator				
p.t.i.	أداة تدل الماضي				
p.v.	passive voice				
p.v.	مبني للمجهول				
pl.	plural				
pl.	جمع				
pn.	pronoun				
pn.	ضمير				
Sbj.	subject				
Sbj.	فاعل				
v.	verb				
v.	فعل				
ⲁⲥ	she	it	past tense		
ⲁⲥ	هي ، زمن الماضي				
ⲁϥ	he	it	past tense		
ⲁϥ	هو ، زمن الماضي				
ⲛⲁϥ	he was	it was	imperfect		
ⲛⲁϥ	هو ، زمن الماضي الناقص				

q	complement pronoun he , it				
q	هو ، ضمير مفعول				
ف.أ.	فعل أمر بمعني أفعل ، أصنع				
coptic tenses					
أزمنة اللغة القبطية					
Present Tenses					
أزمنة المضارع					
			present	question	present continuous
			مضارع	صيغة السؤال	مضارع مستمر
أنا	I	αɴοκ	ϯ + v.	αι + v.	ει + v.
أنت	You (m)	`ɴθοκ	`κ , `χ + v.	ακ + v.	εκ + v.
أنت	You (f)	`ɴθο	Tε + v.	αρε + v.	ερε + v.
هو	he	`ɴθοq	`q + v.	αq + v.	εq + v.
هي	she	`ɴθοc	`c + v.	αc + v.	εc + v.
نحن	we	αɴοɴ	Tεɴ + v.	αɴ + v.	εɴ + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ	Tετεɴ + v.	αρετεɴ + v.	ερετεɴ + v.
هم	they	`ɴθωου	Cε + v.	αυ + v.	ευ + v.
			+ v.	αρε + sbj + v.	ερε +sbj + v.
		negation	v. + αɴ	`ɴ +sbj. + v.+ αɴ	v. + αɴ
		نفي	`ɴ + Sbj. + v. + αɴ		
				present of repetetion	negation
				مضارع تكرار	نفي مضارع تكرار
أنا	I	αɴοκ		ϣαι + v.	`μπαι + v.
أنت	You (m)	`ɴθοκ		ϣακ + v.	`μπακ + v.

Translation of Psalm 2
Contribution by: Osama Thabet

أنت	You (f)	`ɴθο		ϣαρε + v.	`μπαρε + v.
هو	he	`ɴθοϥ		ϣαϥ + v.	`μπαϥ + v.
هي	she	`ɴθοc		ϣαc + v.	`μπαc + v.
نحن	we	αɴοɴ		ϣαɴ + v.	`μπαɴ + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ		ϣαρετεɴ + v.	`μπαρετεɴ + v.
هم	they	`ɴθωου		ϣαυ + v.	`μπαυɴ + v.
				ϣαρε + sbj + v.	`μπαρε + sbj + v.
Future Tenses					
أزمنة المستقبل					
			future simple	questions	future continuous
			مستقبل بسيط	السؤال	مستقبل مستمر
أنا	I	αɴοκ	ϯɴα + v.	αιɴα + v.	ειɴα + v.
أنت	You (m)	`ɴθοκ	`κɴα + v., `χɴα + v.	ακɴα + v.	εκɴα + v.
أنت	You (f)	`ɴθο			
هو	he	`ɴθοϥ	τερα + v.	αρεɴα + v.	ερεɴα + v.
هي	she	`ɴθοc	`ϥɴα + v.	αϥɴα + v.	εϥɴα + v.
نحن	we	αɴοɴ	`cɴα + v.	αcɴα + v.	εcɴα + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ	τεɴɴα + v.	αɴɴα + v.	εɴɴα + v.
هم	they	`ɴθωου	τετεɴɴα + v.	αρετεɴɴα + v.	ερετεɴɴα + v.

			ⲥⲉⲛⲁ + v.	ⲁⲩⲛⲁ + v.	ⲉⲩⲛⲁ + v.
			ضمير + .ⲛⲁ + v	ⲁⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v.
			sbj pro + ⲛⲁ + v.	ⲁⲣⲉ + فا + ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉ + فا + ⲛⲁ + v.
			v.+ ⲁⲛ	\`ⲛ + Sbj. + v.+ ⲁⲛ	Sbj. + v.+ ⲁⲛ
			\`ⲛ + Sbj. + v.+ ⲁⲛ		
			Sbj =	subject	فاعل
			would have + pp.	future certainity	negation
			كان سوف يفعل	مستقبل تأكد	نفي
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲛⲁⲓⲛⲁ + v.	ⲉⲓⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲁ + v.
أنت	You (m)	\`ⲛⲑⲟⲕ	ⲛⲁⲕⲛⲁ + v.	ⲉⲕⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	\`ⲛⲑⲟ	ⲛⲁⲭⲛⲁ + v.		
هو	he	\`ⲛⲑⲟϥ	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉ + v.
هي	she	\`ⲛⲑⲟⲥ	ⲛⲁϥⲛⲁ + v.	ⲉϥⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉϥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲛⲁⲥⲛⲁ + v.	ⲉⲥⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉⲥ + v.
أنتم	you	\`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲁⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲛⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉⲛ + v.
هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ + v.	ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ + v.
			ⲛⲁⲩⲛⲁ + v.	Ⲉⲩⲉ̀ + -	\`ⲛⲛⲟⲩ + v.

			ɴαρε + n. + ɴα + v.	ερεὲ + n. + ɴα +-	`ɴɴε + n. + v.
			ɴαρε + فا + ɴα + v.	ερεὲ +فا + ɴα +-	`ɴɴε +فا + v.
			Sbj. + v.+ αɴ		`ɴɴε
past tenses					
أزمنة الماضي					
			past simple	negation	past perfect
			ماضي بسيط	نفي	ماض تام
أنا	I	αɴοκ	αι + v.	`μπι + v.	ɴεαι + v.
أنت	You (m)	`ɴθοκ	ακ + v.	`μπεκ + v.	ɴεακ + v.
أنت	You (f)	`ɴθο	αρε + v.	`μπε + v.	ɴεαρε + v.
هو	he	`ɴθοϥ	αϥ + v.	`μπεϥ + v.	ɴεαϥ + v.
هي	she	`ɴθοc	αc + v.	`μπεc + v.	ɴεαc + v.
نحن	we	αɴοɴ	αɴ + v.	`μπεɴ + v.	ɴεαɴ + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ	αρετεɴ + v.	`μπετεɴ + v.	ɴεαρετεɴ + v.
هم	they	`ɴθωου	αυ + v.	`μπου + v.	ɴεαυ + v.
			α + اسم+ v.	`μπε + اسم + v.	ɴεαρε + اسم + v.
					ɴεα + اسم + v.
			negation	past imperfect	negation

			نفي	ماضي مستمر	نفي
أنا	I	ανοκ	νε`μπι + v.	ναι + v. + πε	Ναι + v. + αν + πε
أنت	You (m)	`νθοκ	νε`μπεκ + v.	νακ + v. + πε	Νακ+ v. + αν + πε
أنت	You (f)	`νθο	νε`μπε + v.	ναρε + v. + πε	ναρε + v. + αν + πε
هو	he	`νθοϥ	νε`μπεϥ + v.	ναϥ + v. + πε	Ναϥ + v. + αν + πε
هي	she	`νθος	νε`μπες + v.	νας + v. + πε	Νας + v. + αν + πε
نحن	we	ανον	νε`μπεν + v.	ναν + v. + πε	Ναν + v. + αν + πε
أنتم	you	`νθωτε ν	νε`μπετε ν + v.	ναρετεν + v. + πε	Ναρετεν + v. + αν + πε
هم	they	`νθωου	νε`μπου + v.	ναυ + v. + πε	Ναυ + v. + αν + πε
			νε`μπε + اسم + v.	ναρε + اسم + v. + πε	ναρε + اسم + v. + αν + πε
			past perfect	negation	past repetetion
			ماضي تام	نفي	ماضي تكرار
أنا	I	ανοκ	εται + v.		νεϣαι + v.
أنت	You (m)	`νθοκ	εταк + v.	v. + αν	νεϣακ + v.
أنت	You (f)	`νθο	εταρε + v.	`ν + Sbj. + v. + αν	νεϣαρε + v.

Translation of Psalm 2
Contribution by: Osama Thabet

هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ + v.	ⲉⲧⲉ`ⲙⲡⲉ + sbj + v.	ⲛⲉϣⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ + v.		ⲛⲉϣⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ + v.		ⲛⲉϣⲁⲩ + v.
			Ⲉⲧⲁ + sbj + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + sbj + v.
			ⲉⲧⲁⲣⲉ + sbj + v.		
				negation	past continuous
				نفي	ماضي مستمر
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲓ + v.	Ⲉⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲕ + v.	Ⲉⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.	ⲉⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁϥ + v.	Ⲉⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲥ + v.	Ⲉⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲛ + v.	Ⲉⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲩ + v.	Ⲉⲁⲩ + v.

				ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉ + sbj + v.	ⲉⲁⲣⲉ + sbj + v.